

國立中山大學工學院教師借調處理原則

Principles for Faculty Secondment of the College of Engineering

91.1.3 本院九十學年度第一次院務會議通過
Approved at the 1st College Affairs Meeting of the 2001 academic year on January 3, 2002

一、本原則依據本校「教師借調處理原則」訂定之。

I. The Principles for Faculty Secondment (hereinafter referred to as “the Principles”) of the College of Engineering (hereinafter referred to as “the College”) are formulated in accordance with the Principles for Faculty Secondment of National Sun Yat-sen University (hereinafter referred to as “NSYSU”).

二、本院教師以借調擔任政府機關、財團法人機構或公私立學校專任職務為限，但下列情形得比照辦理：

II. A faculty member of the College can only be assigned to work full time for a governmental agency, legal person, or public/private school if one of the following conditions is met:

(一)與本校訂有建教合作契約，並有具體回饋本院辦法者。

(1) An organization which signs a cooperative education contract with NSYSU and is able to bring specific benefits to the College.

(二)因情況特殊經校務會議通過者。

(2) A special circumstance approved at the University Affairs Meeting.

三、借調期間以兩年為限，必要時得延長一年，如借調人員有任期，且任期超過三年者，則依其任期辦理，並以借調一任為限。

III. A secondment may last for up to two years and be extended for one year if necessary. A faculty member can be assigned to an external post for a period lasting over three years, but such assignment will only be approved once.

四、本院教師須在本校服務滿三年以上，始得借調。借調人員歸建後須服務二年以上始得再借調，並以一次為限。

IV. Only faculty members of the College serving NSYSU for three years or more are eligible for secondment. A returned faculty member is required to serve for two years or more before another secondment, which is also the last secondment allowed.

五、借調程序須經系、所務會議通過，並送院教評會通過後送請校教評會審議。

V. A secondment request must be approved at the Department/Institute Affairs Meeting and then submitted to the College Faculty Evaluation Committee for

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law based on the Chinese version.

approval. After the College Faculty Evaluation Committee grants approval, it will submit the secondment request to the University Faculty Evaluation Committee for review.

六、教師申請借調應與其專長所授課程相關者為限。

VI. A secondment request shall be related to a faculty member's specialty.

七、借調教師員額計入各系所離校研修人數百分之十五數額內計算。

VII. The number of assigned faculty members is added to 15% of the number of all faculty members under each department/institute taking leave to pursue further studies.

八、教授借調返校服務至少滿一年後方得休假，借調期間服務年資不計。

VIII. A returned professor is allowed to take leave after serving NSYSU for at least one year. The secondment period is not included in seniority.

九、教師借調期間需辦理留職停薪，借調期滿歸建時，得比照職前年資採計之規定，將借調期間所任與現職職務等級相當且服務成績優良之年資按年採計提敘薪級。

IX. A faculty member is required to take unpaid leave for secondment. The secondment can be converted to an equivalent post of NSYSU, and the secondment period in which a faculty member has demonstrated outstanding performance is included in seniority to request salary grade advancement according to rules of calculating seniority before the current post.

十、本院借調教師如確依「本校教師借調處理原則」所訂程序辦理，並依規定鐘點義務返校授課，其任教年資得視為不中斷。

X. If a faculty member of the College is appointed externally according to the procedure specified in the Principles for Faculty Secondment of NSYSU and provides required teaching hours for NSYSU during secondment, the accumulation of his or her teaching seniority will continue.

十一、教師借調期間，其年資將來可否採計辦理退休、撫卹、資遣部分，依其所借調機關及職務，按政府法令規定辦理。

XI. The seniority accrued during secondment may be included in the future seniority submitted for retirement, pension, and layoff based on the external organization and the post assigned according to regulatory requirements.

十二、本原則未盡事宜依「行政院限制所屬公務人員借調及兼職要點」、教育部「教師借調處理原則」及相關之規定辦理。

XII. Matters not stated in the Principles shall be handled according to the Guidelines for Secondment and Concurrent Posts of Civil Servants of Executive Yuan, Principles for Faculty Secondment of the Ministry of Education, and relevant

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law based on the Chinese version.

rules.

十三、本原則經院務會議通過後施行，修正時亦同。

XIII. The Principles become effective after being approved at the College Affairs Meeting. Amendments to the Principles shall follow the same procedure.